

# en UNISON

Trabajando juntos para una salud mejor

Ohio • Otoño 2007



## Lista de verificación PARA REGRESAR A LA ESCUELA CON ASMA

- El enfermero escolar, ¿cuenta con los medicamentos que su hijo necesita para el asma?
- ¿Le ha comunicado al enfermero escolar los cambios en la salud de su hijo o en sus medicamentos?
- Las autoridades de la escuela, ¿saben cómo comunicarse con usted en caso de emergencia? ¿Le ha proporcionado a la escuela otro "contacto de emergencia" a quien puedan llamar si no pueden comunicarse con usted? Su hijo también debe saber quién es esa persona.

## Regreso a la escuela con ASMA

Los niños se atrasan en la escuela cuando faltan a clase. En los Estados Unidos, los niños pierden 14 millones de días de clase por año a causa del asma. Para controlar el asma de su hijo en la escuela comience a **hablar**.

- *Hable con su hijo acerca del asma. Ayúdelo a que aprenda cuáles son las causas (o "los factores desencadenantes") de un ataque de asma. Explíquelo qué hacer cuando sufre un ataque de asma en la escuela. La mayoría de los niños con asma aún pueden participar en actividades de educación física, deportes escolares y los recreos.*
- *Hable con el médico de su hijo. Consulte qué debe saber la escuela acerca de los medicamentos de su hijo. Por ejemplo:*
  - *qué medicamentos debe recibir su hijo en casa;*
  - *qué medicamentos necesita tomar su hijo en la escuela;*
  - *qué otros medicamentos, como un inhalador, necesita su hijo en caso de sufrir un ataque de asma.*
  - *Hable con el enfermero escolar y con los maestros de su hijo. Asegúrese de que conozcan cuáles son las alergias que padece su hijo, qué factores pueden producirle un ataque de*



*asma y cuáles son sus limitaciones.*

Unison cuenta con Programas de administración de casos para ayudar a los miembros con enfermedades como el asma. Si desea más información, comuníquese con el administrador de casos de asma al 1-877-844-8844.

**ESTA PUBLICACIÓN**

Regreso a la escuela con asma .....1  
 Lista de verificación para regresar a la escuela con asma.....1  
 Inmunizaciones para adolescentes.....2  
 La nueva vacuna: VPH .....2  
 Seguridad hospitalaria.....3  
 Otra vacuna para tener en cuenta.....3  
 Hora de recibir la vacuna contra la gripe .....3  
 Qué debe saber sobre la clamidia .....4  
 Tarjeta de informe sobre la salud de la mujer..4  
 La prueba de Papanicolaou salva vidas.....4  
 Visite a su dentista periódicamente.....5  
 Encuestas a los miembros .....5  
 Línea de ayuda de enfermería las 24 horas, los 7 días de la semana .....5  
 Política de privacidad de los miembros .....6-7  
 Estamos en línea .....7  
 Departamento de Servicios para Miembros del Plan de atención médica de Unison .....8  
 ¿Necesita transporte? .....8  
 Soporte de idiomas .....8

# Inmunizaciones PARA ADOLESCENTES

¿Las vacunas (inmunizaciones) son sólo para los niños pequeños? Si su respuesta fue Sí, está equivocado.

Los adolescentes también pueden enfermarse de gravedad si no reciben todas las vacunas. Algunas de las inmunizaciones que sus hijos recibieron cuando fueron bebés pierden la eficacia. Esto significa que sus hijos preadolescentes y adolescentes podrían contraer una enfermedad grave.

La buena noticia es que sus hijos adolescentes aún pueden recibir las vacunas que no recibieron. Consulte al médico de sus hijos para asegurarse de que estén protegidos. Las visitas de atención adecuada Healthchek son para recién nacidos y niños hasta los 21 años. Unison puede ayudarlo a concertar estas visitas. También le ayudaremos a obtener el traslado al consultorio del médico.

## INMUNIZACIONES PARA ADOLESCENTES

(entre 11 y 18 años)

Tétanos, difteria (Tdap)	Refuerzo a los 11 ó 12 años, luego cada 10 años
Antimeningocócica (MCV4)	Todos los niños entre 11 y 12 años, adolescentes que no han recibido la vacuna y están por ingresar a la escuela secundaria-bachillerato (o tienen alrededor de 15 años)
VPH	Todas las niñas entre 11 y 12 años de edad, 3 aplicaciones
Vacuna contra la gripe	1 aplicación por año si el adolescente padece alguna enfermedad como asma, diabetes, drepanocitosis o está rodeado de niños menores de 5 años
Sarampión, paperas, rubéola (Vacuna MMR)	Necesaria si nunca han sido vacunados
Varicela (Var)	Necesaria si nunca han sido vacunados
Hepatitis B (Hep B)	Necesaria si nunca han sido vacunados
Poliomielitis	Necesaria si nunca han sido vacunados

## La nueva vacuna : VPH

VPH es la sigla que corresponde a virus del papiloma humano. VPH es la causa más común de cáncer de cuello uterino. Si su pequeña hija recibe las 3 aplicaciones de esta vacuna, estará protegida contra esta enfermedad mortal.

El VPH se transmite sexualmente. Por lo tanto, ¿por qué deben aplicarse las vacunas las niñas? Es mejor que las niñas estén inmunizadas antes de que se inicien sexualmente. Sin embargo, también pueden aplicarse las vacunas las niñas mayores. Si tiene alguna pregunta sobre el VPH, hable con el médico de su hija.

Fuente: Centros Estadounidenses para el Control de Enfermedades (US Centers for Disease Control)



## SEGURIDAD HOSPITALARIA

A nadie le agrada estar enfermo e ir al hospital. Si debe ir, puede ayudar a asegurarse de recibir el tratamiento y la atención adecuados. Como paciente, puede lograr que su atención médica sea más segura actuando como un miembro del equipo de atención médica que participa activamente, se involucra y se informa.

### Aquí hay algunas

#### sugerencias:

- Si tiene preguntas o inquietudes, hágase oír. Si aún no entiende, vuelva a preguntar. Se trata de su cuerpo y usted tiene derecho a saber.
- No tema preguntar sobre la seguridad. Si se someterá a una cirugía, pida al médico que marque el área que debe operar.
- No tema decir a la enfermera o al médico que cree que está por recibir el medicamento equivocado.
- No tema decir a un profesional de la atención médica que cree que lo ha confundido con otro paciente.
- Si algo parece ser una equivocación, dígaselo a la enfermera o al médico.
- Antes de salir del hospital, pregunte sobre el seguimiento y asegúrese de que comprendió todas las instrucciones.

Fuente: La Comisión Conjunta (The Joint Commission)

## OTRA VACUNA PARA TENER EN CUENTA

Si usted tiene más de 65 años o tiene problemas de salud, debería vacunarse contra la neumonía. Esta vacuna previene la neumonía. La buena noticia es que las vacunas contra la neumonía normalmente requieren sólo una aplicación.



## Hora de recibir la VACUNA CONTRA LA GRIPE

La temporada de la gripe está por comenzar. La mejor defensa contra la gripe es aplicarse la vacuna. Y el mejor momento para inmunizarse contra la gripe es el otoño. Estas vacunas son seguras tanto para los niños como para los adultos. Recuerde: la vacuna que se aplicó el año pasado contra la gripe no lo protegerá este año. ¡Así que aplíquese la vacuna contra la gripe ya mismo!

### ¿Quiénes deben VACUNARSE CONTRA LA GRIPE?

- Todos los niños entre 6 meses y 5 años de edad y las personas que viven con ellos o los cuidan;
- todas las personas de 50 años de edad o mayores;
- los niños entre 6 meses y 18 años de edad que reciben tratamiento con aspirina a largo plazo (Si se engripan, estos niños podrían contraer una enfermedad grave llamada síndrome de Reye);
- las mujeres cuyo embarazo se prolongará durante la temporada de la gripe;
- toda persona que tiene o vive con alguien con problemas de salud como asma, diabetes, enfermedades cardíacas, enfermedades pulmonares, enfermedades del riñón, trastornos en la sangre, cáncer o VIH/SIDA y las personas a cargo de su cuidado;
- las personas que trabajan en un hogar de convalecencia, un hospital, un consultorio médico o una escuela;
- toda persona que viva en un hogar de convalecencia u otra institución de atención a largo plazo;
- toda persona que desee estar protegida contra los efectos de la gripe.



Fuente: Comité Asesor sobre Prácticas de Inmunización de los Centros Estadounidenses para el Control y la Prevención de Enfermedades (US Centers for Disease Control Advisory Committee on Immunization Practices, ACIP)

## Qué debe saber sobre la clamidia

La clamidia es la enfermedad de transmisión sexual (ETS) más común en el país. Cualquier persona sexualmente activa puede contraerla. Los bebés pueden contraerla de sus madres en el momento de nacer.

Es posible que las personas tengan clamidia y no lo sepan. Muchas veces, la enfermedad no presenta signos. La clamidia puede provocar serios problemas de salud, especialmente en las mujeres. Puede ser la causa de enfermedad inflamatoria pélvica. Esto puede dificultar o aún impedir que una mujer quede embarazada.

El examen de clamidia es sencillo. Puede realizarse en la orina. No requiere un examen pélvico.

Debería someterse al examen:

- una vez al año si es menor de 26 años y sexualmente activa;
- una vez al año si es mayor y está expuesta a la clamidia (una nueva pareja sexual o más de una pareja);
- si está embarazada.

Si usted tiene clamidia, el médico podrá darle un tratamiento. Su pareja también deberá ser tratada. Ambos necesitarán tratamiento para evitar contagiarse entre sí.

Si tiene preguntas sobre la clamidia o piensa que puede tener la enfermedad, hable con el médico.



## Control y tarjeta de informe sobre la salud de la mujer

Recuerde: como miembro de Unison, usted no necesita una referencia para ver a su ginecólogo para un chequeo y una prueba de Papanicolaou. Tampoco necesita una referencia para hacerse una mamografía.

Unison desea ayudarla a mantenerse saludable. Por esa razón enviamos por correo una tarjeta de informe sobre su salud a todas las mujeres miembro entre 21 y 64 años de edad. La tarjeta de informe le indica cuándo se hizo una prueba de Papanicolaou por última vez. También incluye la fecha de su última mamografía. Le recuerda hacerse un control de clamidia. Obtenemos esta información de exámenes que hemos pagado en su nombre.

Si usted recibe una tarjeta de informe que indica que no se ha hecho una prueba de Papanicolaou durante el último año, concierte una cita con su médico. Si tiene alguna pregunta sobre este tema, llame al Departamento de Servicios para Miembros.

## La prueba de Papanicolaou salva vidas

Un examen pélvico y una prueba de Papanicolaou al año son la mejor protección contra el cáncer de cuello uterino. En un tiempo, este tipo de cáncer fue la causa de muerte más importante entre las mujeres estadounidenses. La prueba del Papanicolaou logró revertir esa situación.

Si se lo detecta a tiempo, el cáncer de cuello uterino puede curarse. Las pruebas de Papanicolaou pueden detectar células anormales antes de que se transformen en cáncer. Por eso es tan importante que se haga las pruebas de Papanicolaou con regularidad.

Esta prueba se realiza en el consultorio del médico. Sólo lleva unos minutos. El médico toma una muestra de las células del cuello uterino y las envía para su análisis. El laboratorio examina su prueba de Papanicolaou y envía un informe a su médico. Si el resultado es normal, no es necesario hacer nada más hasta el momento de la próxima prueba.

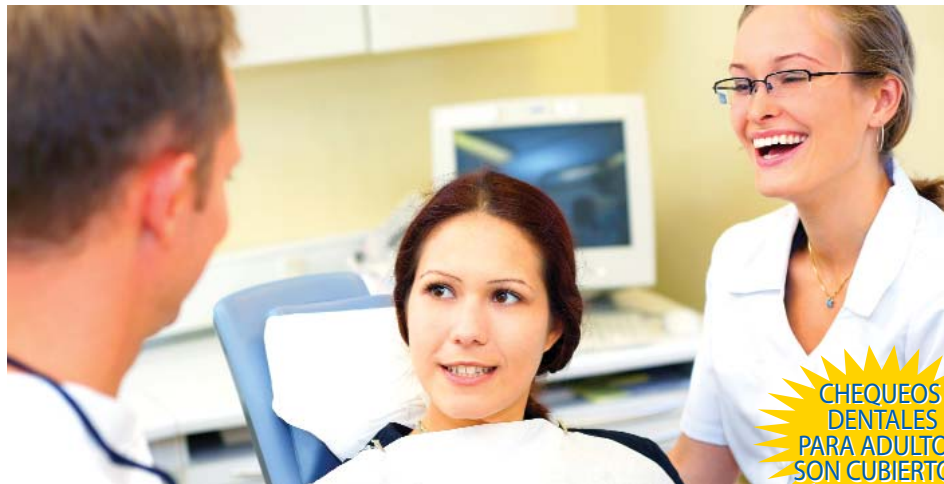
El médico de atención primaria (PCP) o el ginecólogo pueden realizar el examen pélvico y la prueba de PAPANICOLAOU. NO necesita una referencia para ver al ginecólogo para que le haga el examen.



# Visite a su dentista **periódicamente**

No sólo los niños necesitan ir al dentista regularmente. También es importante que los adultos lo hagan. Esa es la razón por la cual Unison cubre los chequeos dentales de sus miembros adultos. Esto incluye una limpieza profesional y los empastes de rutina.

Los chequeos dentales una vez al año ayudan a prevenir las caries, la enfermedad de las encías y otros problemas de salud. El dentista puede detectar signos de otras enfermedades como el cáncer oral. Si padece diabetes, aumentan sus probabilidades de tener caries, enfermedad de las encías y sequedad bucal. Incluso puede perder los dientes.



**CHEQUEOS DENTALES PARA ADULTOS SON CUBIERTOS**

Por lo tanto, la consulta con el dentista es muy importante.

Si necesita ayuda para encontrar un dentista cerca de su casa, comuníquese con el

Departamento de Servicios para Miembros al 1.800.414.9025 (TTY 888.616.0021).

## **ENCUESTAS** a los miembros

Todos los años, hacemos algunas preguntas a nuestros miembros. Queremos saber si están satisfechos con la atención y los servicios que les proporciona Unison. Esto nos permite ver qué es lo que debemos mejorar.

En 2007, se pidió a los miembros del Plan de atención médica de Unison encuestados que nos calificaran en diversas áreas. Gracias a todos los que respondieron a la encuesta.

Nos complace que nos hayan calificado muy bien en muchas áreas.

La mayoría de los miembros adultos nos dieron una calificación alta por la rapidez con la que obtienen atención médica, por la buena comunicación de los médicos y por la cortesía y la buena disposición del personal de los consultorios médicos. La mayoría de nuestros miembros también se sentían satisfechos con su médico personal, con los especialistas, con la atención médica y con Unison.

La mayor parte de los miembros menores de 17 años proporcionaron una alta calificación al hecho de obtener la atención que necesitaban, a los

médicos y a la calidad de la atención médica.

Algunos miembros desearían obtener más ayuda cuando se comunican con el servicio al cliente. Los miembros adultos quieren que los médicos informen más sobre la prevención de las enfermedades y que les ofrezcan mayor cantidad de material escrito.

Unison desea que sus miembros obtengan todos los servicios que necesiten. Continuaremos trabajando en todas las áreas para que usted reciba la mejor atención posible.



### **LÍNEA DE AYUDA DE ENFERMERÍA las 24 horas, los 7 días DE LA SEMANA**

Puede llamar en el momento justo en el que necesita ayuda o consejo. La línea de ayuda de enfermería de Unison está disponible las 24 horas del día, los 7 días de la semana, los 365 días del año. Llame al **1.800.542.8630** (TTY 1.888.616.0021).

*Estamos aquí para ayudarlo.*

Si desea recibir una copia de esta información en inglés, llame al número 1.800.414.9025 (TTY 1.888.616.0021).

# Política de PRIVACIDAD DE LOS MIEMBROS



## Política de privacidad de los miembros

ESTE AVISO DESCRIBE CÓMO LA INFORMACIÓN MÉDICA ACERCA DE USTED PUEDE SER UTILIZADA Y DIVULGADA, Y CÓMO PUEDE TENER ACCESO A DICHA INFORMACIÓN. LEA ATENTAMENTE.

La ley establece que tenemos que ayudar a proteger la privacidad de los miembros del **Plan de atención médica de Unison**. Este aviso explica las reglas que utiliza Unison para realizar este trabajo. Nosotros tenemos que seguir estas reglas. Nos aseguramos de que los proveedores o cualquier otra persona que trabaje con nosotros estén de acuerdo en ayudarnos a proteger su privacidad y a poner en práctica estas reglas. Podemos modificar nuestras reglas de privacidad. Cualquier cambio se aplicará a toda su información en nuestro poder. Si hay cambios, actualizaremos este aviso.

## Información financiera

Cuando usted se inscribe en uno de nuestros planes de salud, le pedimos información sobre quién es, dónde vive y cuál es su ingreso. Compartimos esa información con la división estatal correspondiente,

el Departamento Estatal de Seguros y con el Departamento Federal de Salud y Servicios Sociales y con los Centros de Servicios de Medicaid y Medicare. Además, la usamos para desempeñar nuestras actividades. **No compartiremos su información con terceros, a menos que usted nos lo permita o la ley nos obligue.**

## Información sobre la salud

Nosotros obtenemos información sobre la salud de nuestros miembros a través de los proveedores. Cuando usted se inscribe en nuestros planes de salud, nos permite utilizar ese tipo de información. Utilizamos esa información cuando pagamos y ayudamos a coordinar su atención médica. También la usamos para administrar nuestros planes de salud. **No utilizaremos su información de salud para otros fines, a menos que usted nos lo permita.**

## Cómo utilizamos su información

Utilizamos la información médica para tratamientos, pagos y actividades de atención médica.

- Usamos su información para ayudar a coordinar su atención. Es posible que enviemos

recordatorios de las citas médicas para usted o sus hijos. Además, ayudamos con la atención cuando un miembro se lesiona, se enferma o queda embarazada.

- Compartimos su información con médicos, hospitales, farmacias y otros proveedores cuando les pagamos la atención médica que usted recibe. Compartimos información con otras compañías que también pagan la atención que usted recibe. Compartimos su información con el Gobierno, a fin de que pueda ayudar con cualquier problema de pago.
- Informamos a la división estatal correspondiente, al Departamento Estatal de Seguros, al Departamento Federal de Salud y Servicios Sociales y a los Centros de servicios de Medicaid y Medicare sobre la salud de los miembros del **Plan de atención médica de Unison**.
- Podemos utilizar su información para supervisar el funcionamiento de nuestros planes de salud. También la usamos para supervisar a los médicos, los hospitales y otros proveedores que trabajan con nosotros.
- Cuando enviamos informes al Gobierno, compartimos su información.
- No compartiremos la información sobre su salud con su empleador, a menos que usted nos autorice a hacerlo.
- Si usted no puede darnos la aprobación, podemos obtenerla de la persona a cargo de su cuidado o su familia.

- Es posible que utilicemos su información de salud si la ley indica que debemos o podemos hacerlo.
- Tal vez debamos compartir su información en caso de una demanda.

## Estamos en línea

Obtenga más información sobre nuestro plan de atención médica en nuestro sitio web.

- Qué beneficios y servicios están cubiertos y cuáles no
- Una lista de médicos, dentistas, especialistas, farmacias, hospitales y servicios para la vista
- Servicios de farmacia
- Cómo obtener atención: atención primaria, atención con médicos especializados, atención médica después de horas de oficina, servicios para la salud del comportamiento y servicios hospitalarios, y atención médica cuando esté fuera del área de servicios
- Qué se debe hacer en una emergencia
- Pautas de atención médica preventiva para adultos, niños y el embarazo
- Sus derechos y sus obligaciones
- Cómo presentar una queja
- Cómo apelar contra una decisión
- Qué hacer si se rechaza su apelación
- Cómo estudiamos y evaluamos nuevos tratamientos y servicios
- Nuestra política de privacidad.

Visite [www.unisonhealthplan.com](http://www.unisonhealthplan.com). En la barra desplegable, seleccione Ohio. Seleccione su plan (Unison o ABD). Haga clic en Members. Encontrará esta información y mucho más. Llame al Departamento de Servicios para Miembros para obtener una copia impresa de la información de nuestro sitio web.



- Podemos compartir su información si hay una amenaza grave para su salud o su seguridad, o la de alguien más.

## SUS DERECHOS

- Cuando usted se inscribe en uno de nuestros planes de salud, usted acepta que utilicemos la información sobre su salud, pero lo hacemos de la forma explicada.
- Usted puede ver y obtener copias de su información de salud en nuestro poder.
- Usted puede darnos más información para completar o corregir nuestros registros. Debe darnos esta información por escrito y explicar el motivo por el cual desea modificar los registros.
- Usted puede solicitarnos que cambiemos el modo en que utilizamos su información de salud, pero debe hacerlo por escrito. Podríamos no estar de acuerdo.
- Le informaremos sobre cómo y cuándo compartimos su información, si usted así lo requiere. Pero debe solicitarlo por escrito.
- Usted puede pedir que su información de salud se envíe en forma privada.
- No podremos utilizar su información de salud para otros fines, a menos que usted nos lo permita. Puede retirar su consentimiento en cualquier momento.
- No haremos nada para sancionarlo si ejerce sus derechos, presenta una queja o pide ayuda con su privacidad.
- Puede solicitar una copia impresa de este volante y se la enviaremos.

## QUEJAS

El Departamento de Servicios para Miembros puede contestar sus preguntas relativas a la privacidad. También pueden aceptar quejas. Puede comunicarse con este Departamento llamando al 1.800.414.9025.

El Departamento Federal de Salud y Servicios Sociales, el Departamento de Trabajo y Servicios familiares de Ohio y el Departamento de Seguros de Ohio también aceptan quejas.

Ohio Department of Job and Family Services  
Bureau of Managed Health Care  
30 East Broad Street, 31st Floor  
Columbus, Ohio 43215-3414  
1.800.605.3040 • 1.800.324.8680  
TTY: 1.800.292.3572

Ohio Department of Insurance  
2100 Stella Court,  
Columbus, OH 43215  
1.800.686.1526

U.S. Department of Health and Human Services  
Office of Civil Rights  
61 Forsyth St. SW  
Atlanta Federal Center, Suite 3 B70  
Atlanta, GA 30303-8909  
1.404.562.7886

También puede presentar una queja ante el Gobierno Federal llamando a la Oficina de Derechos civiles, al 1-866-627-7748 o, por escrito, a: Secretary of Health and Human Services  
200 Independence Avenue  
Washington, D.C. 2020

## Departamento de Servicios para Miembros del Plan de atención médica de Unison

Horario de atención: de lunes a viernes de 7 a.m. a 7 p.m.  
**1.800.414.9025** ó **TTY 1.888.616.0021**

Consulte el manual para el miembro a fin de conocer la cobertura de los beneficios.

*Si no habla inglés, llame al Departamento de Servicios al Cliente.*

## Soporte de idiomas

Unison ayuda a los miembros que necesitan servicios especiales a comprender sus beneficios. Estos servicios incluyen acceso TTY, línea telefónica de idiomas para miembros que no hablan inglés y materiales traducidos.

Si usted o su familia necesitan este tipo de ayuda, llame a la Unidad de Necesidades Especiales al 1.877.844.8844 (TTY 1.800.473.0989).

*En la prestación de los servicios de salud, el equipo del Plan de atención médica de Unison no discrimina por cuestiones de raza, color, religión, sexo, orientación sexual, edad, incapacidad, nacionalidad, condición de veterano de guerra, ascendencia, estado de salud ni la necesidad de servicios de salud.*

## ¿Necesita transporte?

Unison cubre 30 viajes de ida o de vuelta ó 15 viajes de ida y vuelta durante un período de 12 meses para:

- Visitas relacionadas con la atención médica
- WIC
- Citas con el dentista y el oculista
- Farmacias participantes
- Citas con los CDJFS por nuevas determinaciones

Si desea más información, comuníquese con el Departamento de Servicios para Miembros.



**Unison Administrative Services**  
 Unison Plaza, 1001 Brinton Road  
 Pittsburgh, PA 15221  
[www.unisonhealthplan.com](http://www.unisonhealthplan.com)

Presorted Standard  
 U.S. Postage  
**PAID**  
 Pittsburgh, PA  
 Permit No. 4503